

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 12

A. TITEL

*Monetaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en het Koninkrijk Noorwegen;
Oslo, 6 november 1945*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is bij Koninklijk besluit van 13 juni 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 150.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van de Overeenkomst is bij Koninklijk besluit van 13 juni 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 150.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 12, eerste lid, op 6 november 1945 in werking getreden.

Op grond van het gestelde in de in rubriek J afgedrukte nota's van 6 december 1960 is de werkingsduur van deze Overeenkomst, alsmede die van de overeenkomst vervat in de in rubriek J genoemde, op 6 juli 1950 gewisselde nota's, per 6 december 1960 beëindigd.

Blijkens artikel 10 gold de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 25 april 1947 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 17. De tekst van de Overeenkomst, alsmede een Franse vertaling daarvan, is

afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 2, blz. 5 e.v.

Op 6 juli 1950 zijn te Oslo tussen de Nederlandse en de Noorse Regering nota's gewisseld tot wijziging van de artikelen 1, eerste lid, en 2, eerste lid, onder *a* en *b*, van de onderhavige Overeenkomst. Tekst en vertaling van deze nota's zijn bij Koninklijk besluit van 19 september 1950 bekendgemaakt in *Stb.* K 409. De bepalingen van de in de nota's vervatte overeenkomst zijn op 6 juli 1950, met terugwerkende kracht te rekenen van 21 september 1949 af, in werking getreden. Van deze nota's is de tekst medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 12 september 1950 (Bijl. *Hand.* II 1949/50 — 1803, nr. 1). In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de nota's op 13 november 1950 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 17. De tekst der nota's, alsmede een Franse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 76, blz. 240 e.v.

Op 6 december 1960 zijn te Oslo tussen de Nederlandse en de Noorse Regering nota's gewisseld, strekkende tot buitenwerkingstelling, per 6 december 1960, van de onderhavige Overeenkomst, alsmede van de overeenkomst vervat in de hierboven genoemde nota's van 6 juli 1950.

Van de op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Europese Monetair Overeenkomst, met Bijlage en Protocol van voorlopige toepassing, waarnaar in de nota's wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

De tekst der nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

No. 4197

Oslo, December 6th, 1960.

Your Excellency,

With the coming into force, on the 29th December, 1958, of the Protocol of Provisional Application of the European Monetary Agreement, concluded in Paris on the 5th August, 1955, the Monetary Agreement between the Royal Netherlands Government and the Royal Norwegian Government, signed in Oslo on the 6th November, 1945, lost its significance, as the currencies of both countries became convertible.

The Netherlands Government therefore suggests that the Monetary Agreement of the 6th November, 1945, should be formally terminated.

If this proposal should be acceptable to the Norwegian Government, I have the honour to suggest that this letter, together with the Royal Ministry's affirmative reply, be regarded as constituting an agreement on the termination, with immediate effect, of the Monetary Agreement between the Royal Netherlands Government and the Royal Norwegian Government, signed in Oslo on the 6th November, 1945, together with the subsequent instruments amending the said Agreement.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

(sd.) D. M. DE SMIT
Ambassador of the Netherlands

*His Excellency
Halvard Manthey Lange,
Minister of Foreign Affairs,
Oslo.*

Nr. II

MINISTÈRE ROYAL
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Oslo, the 6th December, 1960.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

(Zoals in nr. I)

I have the honour to confirm my Government's agreement to the above proposal.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

(sd.) HALVARD LANGE

*His Excellency
Monsieur Daniel Marie de Smit,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Netherlands.*

Uitgegeven de zesentwintigste januari 1961.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*